

國立文化資產保存研究中心 策劃
中央研究院中國文哲研究所 主辦

執行編輯／黃惠禎・陳若旻

責任編輯／黃英哲

日文編輯／河原功・清水賢一郎

主編◎彭小妍

第一卷・戲劇卷(上)

楊逵全集



楊逵全集

第一卷 戲劇卷(上)



主編◎彭小妍

日文編輯／河原功・清水賢一郎
責任編輯／黃英哲
執行編輯／黃惠禎・陳若旻

楊逵全集 第一卷・戲劇卷(上)

- 發行人 林金梅
出版者 國立文化資產保存研究中心籌備處
臺北市羅斯福路二段 100 號之一 25 樓
電話：(02)23677922
- 主編 彭小妍
日文編輯 河原功・清水賢一郎
責任編輯 黃英哲
執行編輯 黃惠禎・陳若旻
辦理單位 中央研究院中國文哲研究所籌備處
臺北市南港區研究院路二段 128 號
電話：(02)27883620
- 排版印刷 天翼電腦排版印刷股份有限公司
臺北市敦化南路一段 294 號 11 樓之 5
電話：(02)27054251 (代表號)
- 感謝協助 黃武忠・李麗芳・莫素微・孟慶華
本書完成 汪淑珍・馮曉庭・許維萍・林雅萍
吳佳靜・韓杰・劉又銘・劉春銀
楊逵家屬
- 定價 平裝新臺幣 200 元 精裝新臺幣 280 元
初版 中華民國 87 年 6 月

ISBN 957-02-1630-1 (全套精裝) ISBN 957-02-1632-8 (第一卷精裝)
ISBN 957-02-1631-X (全套平裝) ISBN 957-02-1633-6 (第一卷平裝)

楊逵全集編譯委員會

召集人 彭小妍、李豐楙

顧問 塚本照和

鍾肇政

葉石濤

楊翠

編輯委員 黃英哲（戲劇卷、翻譯卷責任編輯；翻譯校訂）

林瑞明（小說卷責任編輯）

林載爵（小說卷責任編輯）

陳萬益（詩文卷、謠諺卷責任編輯）

陳芳明（詩文卷、書信卷責任編輯）

河原功（未定稿卷、資料卷責任編輯；日文編輯）

日文編輯 清水賢一郎（翻譯校訂；翻譯）

譯者 葉笛

涂翠花

邱振瑞

助理編輯 黃惠禎（資料卷責任編輯）

張季琳

陳若旻

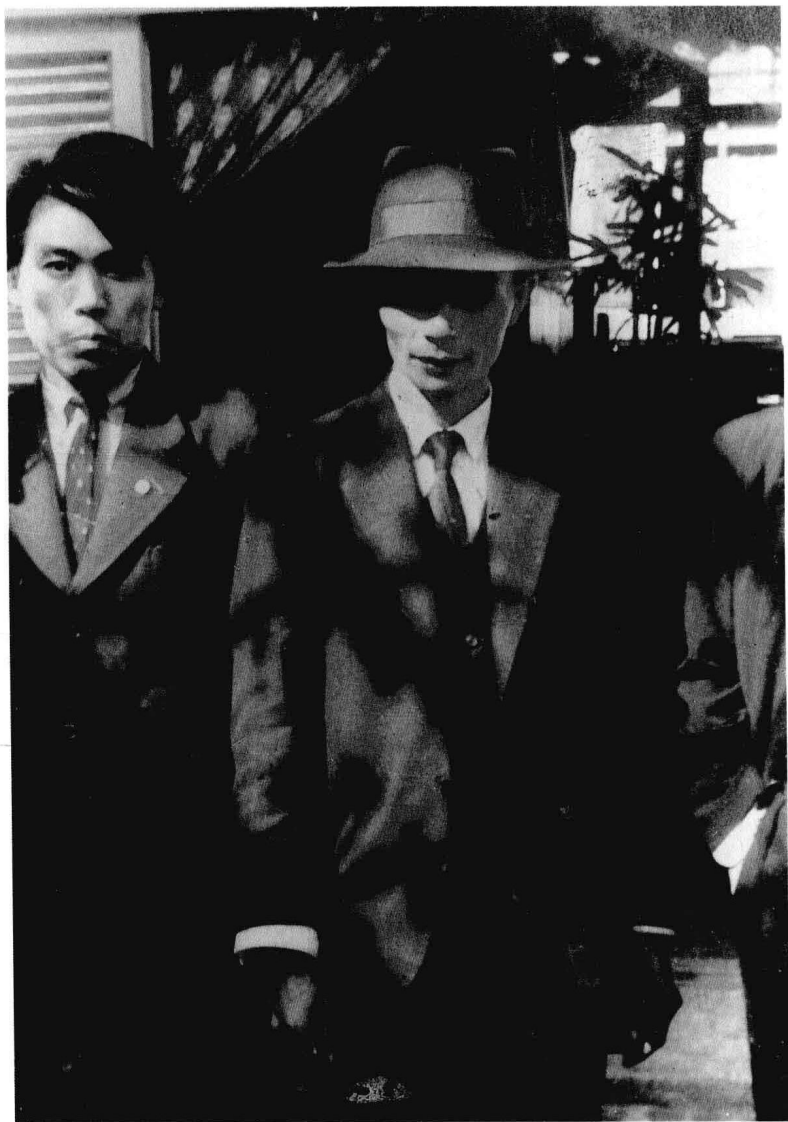
楊達（一九〇五—一九八五）本名楊貴，臺南新化人。楊達應愛荷華大學「國際作家工作坊」之邀赴美期間（一九八二年八月廿八日—十二月十三日），黃明川攝。





楊達（右一）攝於日本東京留學時期（一九二四—一九二七年）。當時楊達曾經參加佐佐木孝丸家的「前衛演劇研究會」，並從著名的劇作家千田是也處，接受演劇的基本訓練，奠定戲劇創作的基礎。

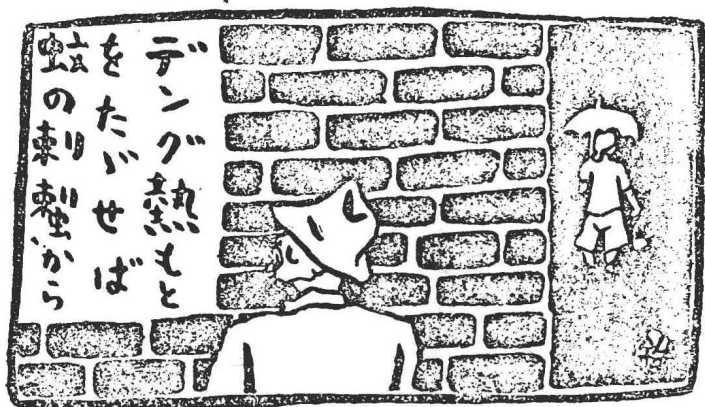
楊逵與臺灣新文學界的重要評論家黃得時（臺北縣樹林鎮人，一九〇九—）合影於一九三七年。



(右上) 《父與子》(臺灣藝術)第三卷第一號—第三號，
一九四二年一一三月) 手稿之殘稿，除此頁外餘皆散佚，
彌足珍貴。(右下) 《撲滅天狗熱》手稿之第一頁。

(左) 《撲滅天狗熱》排印稿(《臺灣公論》第八卷
第一號，一九四三年一月) 首頁，插圖上說明天狗熱起因
於蚊子螫咬。

(170)



戲曲
デング退治 二幕

楊 達

人 物

林大頭	老農夫	五十歲	阿却	その妻	四十五歲
秀蘭	その娘	十八歲	秀英	// (女工)	十六歲
秀美	//	十五歲	陳少聰	醫師	二十五歲
許春生	隣組の男、農夫	二十五歲	阿銀	その妻	二十歲
李天狗	高利貸	四十歲	林傳旺	その使用人	五十歲
村の衆及び女子青年團員多勢					

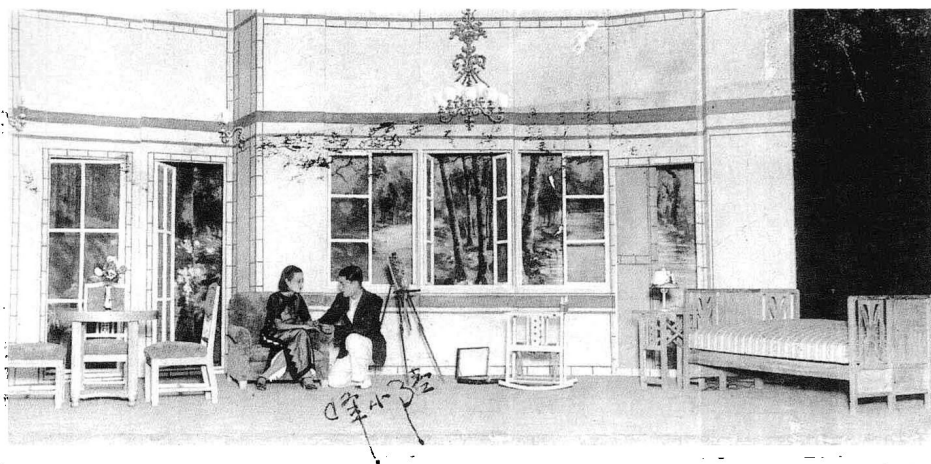
第一幕

現代農村に於ける貧窮農家の庭にて、闇迫る夕暮時の景色、背負をなす徳義の家は
ひどく荒廢してゐて、腐々壁が落ち屋内が見透かされる。ツーツツツ、ツーツツツ
と阿却が鶏を呼ぶ聲のうちに幕開く。家の片隅の鶏舎の前で、阿却が雞を入れたあ
との始末をカタコトやつてゐる。

許春生 大頭のをばさん、今日は。

一九四四年中日戰爭正熾烈之際的楊達（左一）。





(上) 一九四四年十一月「臺中藝能奉公會」演出《怒吼吧！中國》的劇照。為楊達改編自俄國作家特洛查可夫的作品，導演為山上正。扮演劇中主要角色之一的日本浪人賣間，曾在臺中中山公園毆打臺灣民族運動領導人林獻堂，由此本劇諷刺日本人欺負中國人的意義更是昭然若揭。

(左) 《怒吼吧！中國》以鴉片戰爭時期英國人欺侮中國的史實，影射日本的對華侵略。此即為臺北盛興出版部於一九四四年十二月發行的原書封面。該劇在此之前，曾於臺北、臺中、彰化三地以日文演出。

F 4/4

“牛犁下寨”主题歌

3 5 3 6.	5 6 1 6 5 3 -	1 2 3 6 5 3 2 6	1 2 5 3 2 -
大牛 唱呀	秀 高 唱	铁犁 唱 呀	金 坎 唱
大牛 还呀	秀 高 还	铁犁 还 呀	金 坎 还
铁犁 3 呀	低 起 来	迷失 3 路	金 坎 静
清除界线	心 相 立	除 障 碍	血 交 流

3 5 3 6.	5 6 1 6 5 3 -	1 2 3 6 5 3 2 6	1 - - - 1 0
同音 唱呀	歌声 起	阿爸就生我的自	己
同音 还呀	耕 前 还	“	”
碰着 困难	不 灰 心	挺起胸膛精神振	奋
互相 勉励	不 计 较	你的我的自私气	

3 3 2 1 2 3	2 2 1 6 -	2 1 6 2 1 6	2. 3 2 -
响亮 活泼	唱出 优美	壮 丽	歌 声
勇往 直前	豪迈 坚定	连 波	道路
火气 豪 3	要 冷静	宽 量	容 忍
家和 万事成	和 声音唱	协 力	前 进

3 5 3 6.	5 6 1 6 5 3 -	1 2 3 6 5 3 2 6	1 - - - 1 0
早时 唱呀	晚时 唱	唱出 快乐的歌	声
同音 还呀	要 肩 还	路上 走 咱 的 道 路	
不要 想 你	人 伍 宜	不要 怕 吃 亏	
前进 走 咱	有 希 望	继续 向 前 进	



(右頁) 發現於楊逵手稿資料中的《牛犁分家》主題歌。
一九九〇年由臺北合森文化出版之楊逵劇作集《樂天派》，並未將此主題歌收錄在《牛犁分家》劇本之內。

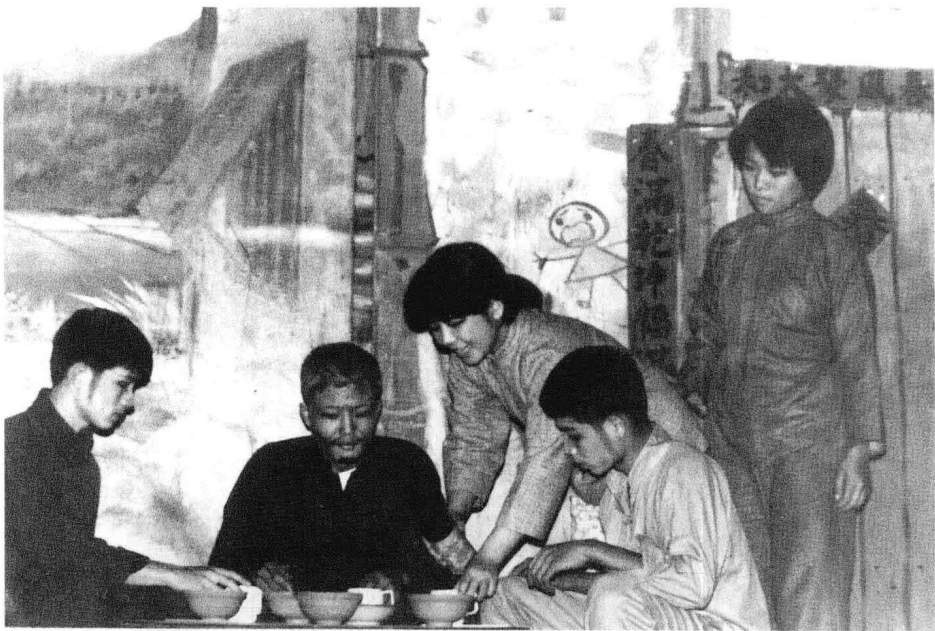
(上) 一九七四年十二月廿五—廿六日，野臺戲《牛犁分家》於臺中光復國小外操場演出的海報。謝春德攝。



一九八〇年的楊達「東海花園」之一角，左邊的書架上依稀可見《牛犁分家》演出的海報。謝春德攝。

（左頁上）一九八〇年十二月，野臺戲《牛犁分家》由高雄大榮高工於臺中光復國小外操場演出之劇照。本劇藉由牛與犁的不可分，呼籲臺灣同胞捐棄成見精誠合作。

（左頁下）一九八〇年十二月，野臺戲《牛犁分家》由高雄大榮高工於臺中光復國小外操場演出，楊達親臨現場指導。



光復橋（台語街頭劇）

楊達

街頭劇的特色是深入民衆中間去表演，無論歌詞、台詞都在該用方音，才足以提高觀衆的興趣。爲了解，本劇裡許多台詞，沒法用漢字寫出，演出時，也用台語，用手翻成通俗的台語註，並可以增加民衆的興趣。爲了解。

地點：台語農村。

時間：民國三、四〇年春天的黃昏。

人物：老頭子（六十歲前後的農民）

老大婆（五十多歲，老頭子的太太）

青年甲

青年乙

女孩甲

女孩乙

青年甲

青年乙

《光復進行曲》手稿第一頁。劇本之前楊達註明以臺語深入街頭演出，以增進民衆的興趣與了解。

楊逵之妻葉陶（一九〇四—一九七〇，高雄人）臺灣社會運動及婦女運動史上著稱的女中豪傑，攝於一九五五年左右。

